

Utorak, 15. Maj 2007.
Svedok Achilleas Pappas
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Početak u 14:20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Molim da se najavi predmet.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Pre nego što nastavimo sa ispitivanjem svedoka, nekoliko proceduralnih stvari. Prvo, juče sam zamolio Odbranu da u spis zavede pismo u kome se govori o ovim novim incidentima relevantnim za audio snimanje prethodnih razgovora. Dopustio sam Tužilaštvu da kratko odgovori na to. Tužilaštvo je u međuvremenu skrenulo našu pažnju na odluku iz predmeta Karemera. Ako imate da kažete nešto u vezi s tim, imate priliku. I isto tako, samo da uđe u zapisnik, gospodin Emmerson je putem e-maila Pretresnom veću i Tužilaštvu poslao kopije odluke Edwards i Lewis protiv Velike Britanije, odluku od 27. oktobra 2004. i izveštaj apelacionog komiteta Regina protiv H. i Regina protiv C. Gospodine Emmerson, verujem da vam nije trebalo mnogo vremena da nađete ove presude.

(svedok je pristupio sudu)

svedok: Achilleas Pappas

SUDIJA ORIE: Dobar dan gospodine Pappas. Izvinjavam se što sam prethodno prošao kroz neke druge stvari, a isto tako želim da vam se zahvalim što ste nam redigovani izveštaj vašoj vladi poslali Službi za žrtve i svedoke. To će biti prevedeno i biće potrebno neko vreme za to, ali strane su već dobile kopije grčkih originala. Pre nego što dam mogućnost gospodinu Di Faziou da nastavi glavno ispitivanje, želeo bih da vas podsetim da ste i dalje obavezani svečanom izjavom, koju ste dali na početku vašeg svedočenja juče.

SVEDOK PAPPAS: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.



TUŽILAC DI FAZIO: Hvala časni Sude. Jedan od dokumenata, koji smo juče pokazali svedoku, a nismo ga završili je bio dokazni predmet 677 po Pravilu 65 ter, pa molim da se taj dokument ponovo pokaže svedoku. Imali smo problem sa redigovanjem tog dokumenta, ali mislim da je to rešeno. Uzgred, ono za šta sam ja pretpostavio da su redigovani delovi dokumenta, bilo je pogrešno, a ono što su sa druge strane rekli u sudnici, bilo je tačno i nadam se da će to biti u potpunosti razrešeno.

SUDIJA ORIE: Moje prvo pitanje je bilo da li su to oznake ili brisanja.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: Sad shvatam da su to bile oznake.

TUŽILAC DI FAZIO: Oznake, tako je. Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Hvala vam.

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO - NASTAVAK

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Izvolite nastavite, gospodine Emmerson.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Pappas, vi ste u Peć/Pejë stigli negde sredinom jula. Je li tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I rekli ste nam da ste često odlazili na teritoriju izvan glavnog puta. Je li tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tačno je.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li je tačno da je vaš zadatak bio da uspostavite kontakte i da identifikujete centre aktivnosti OVK?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da. Neke od njih.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A istovremeno ste posmatrali i raspored srpskih snaga?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nismo imali striktni plan da to radimo. Imali smo nekoliko zadataka s druge strane i mogli smo da odlučimo o čemu ćemo da izveštavamo, zavisno od toga šta smo procenili da je važno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste ipak posmatrali obe strane?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, obe strane.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, pokušavali ste da utvrdite šta rade srpske snage, koje su razmeštene na tom području? Gde su one razmeštene?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To su informacije, koje mi nismo pokušavali da dobijemo u nekom špijunskom smislu, ali ako bismo videli nekakve aktivnosti, tenkove koji se kreću po putu, onda bismo o tome izvestili, ali nismo nastojali da utvrdimo o kome se radi, kuda idu i šta rade.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, bili ste u kontaktu sa srpskim zvaničnicima koji su obavestavali o njihovim angažovanjima?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mi smo tražili informacije od šefova policije, tužilaca, funkcionera, na tom području, vođa političkih stranaka, verskih vođa i od njih dobijali informacije.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste imali službene kontakte sa VJ ili MUP-om?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne. Pokušali smo da uspostavimo, ne ja lično, već Kaufmann, jer on je bio šef tima, on je mnogo puta pokušavao, da se sretne sa komandantima VJ, ali oni to nisu prihvatili.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li iz toga sledi, da vi nikad niste posetili neko područje, gde je bila razmeštena Vojska Jugoslavije?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nikad.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I nikad niste videli snage VJ, kako u nekim operacijama saraduju sa snagama MUP-a?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nikad.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Vi nikad niste znali gde su oni bili razmešteni?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, znali smo gde su bili razmešteni, gde su bile njihove baze.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kako ste znali gde su oni bili stacionirani?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Zato što je to bilo očito.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Šta je zapravo bilo očito?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, gde su im baze.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Šta podrazumevate pod bazama?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Tamo gde su stacionirani.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kasarne?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, kasarne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Vama je bilo poznato da je bila velika kasarna za 125. brigadu u Peći/Pejë?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I velika kasarna za 549. brigadu u Prizrenu/Prizren?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, ne znam imena i brojeve, ali znali smo...

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je veoma važno, gospodine Pappas. Vi ste bili posmatrač.

prevodilac: molim govornike da se ne preklapaju.

SUDIJA ORIE: Važi za obojicu. Molim da se prave pauze između pitanja i odgovora.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle da sada vidimo kakva je bila situacija; vi ste znali za te dve velike kasarne u Peći/Pejë i Prizrenu/Prizren?
SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste vi znali, gde su bile razmeštene srpske snage u drugim područjima u regiji?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nismo imali takve informacije. Samo ono što bismo videli tokom svojih svakodnevni patrola.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da ste nam rekli da ste videli, odnosno to stoji u vašoj izjavi, da ste videli srpske snage kako patroliraju po glavnom putu Peć/Pejë – Đakovica/Gjakovë?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, ponekad je to bilo tako.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nikad niste videli srpske snage i snage MUP-a koje su bile stacionirane na dominantnim kotama zapadno od Dečana/Dečan?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ili srpske snage koje su bile stacionirane u Babločkoj Suki/Suka Baballoq, Radonjičkoj Suki/Suka Radoniq i Crmljanskoj Suki/Suka Čermjan, istočno od glavnog puta?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste imali ikakve informacije o broju vojnika koji je bio razmešten kod Radonjičkog/Radoniq jezera?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ili na području oko kanala?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, koliko . . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, počinjete svoje pitanje dok svedok još nije ni rekao, ni da, ni ne. Molim vas da imate to na umu, zato što stenografi i prevodioci ne mogu da prate ako tako nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, da li mogu onda da zaključim gospodine Pappas, da koliko ste vi lično znali u to vreme, da je moguće da su srpske specijalne snage bile razmeštene u području oko kanala, ali vi ne znate da li je to bilo tako ili nije bilo?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ja znam, ali u tom konkretnom periodu, tamo nije bilo srpskih specijalnih snaga.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kako to znate gospodine Pappas? Pre svega, dali ste vi ikada bili tamo ranije?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pre svega.. .

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pre nego što ste otišli . . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne pre nego što sam otišao tamo, ne. Nikad nisam bio.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Kako onda znate da tamo nije bilo srpskih snaga oko kanala?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko ja znam Wolfgang Kaufmann je bio tamo tri ili četiri meseca pre nego što sam ja došao i kada sam stigao on mi je održao jedna brifing, o tom području, o tome šta mi radimo, o onome što želimo da saznamo i dao mi je taj opšti pregled. Nikada mi nije pomenuo, da je za vreme njegovog boravka tamo, o bilo ikakvih srpskih snaga na tom području.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li je obišao srpske položaje na Radonjičkoj Suki/Suka Radoniq?



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle on nikad. . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko ja znam, ne

SUDIJA ORIE: Moram da insistiram, da dve osobe ne govore u isto vreme. Gospodine Pappas, pretpostavljam da u normalnom razgovoru možete da kažete da i li ne i pre nego što je pitanje završeno, ali molim vas kad ste u sudnici, sačekajte da gospodin Emmerson završi svoje pitanje. Molim nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle da razjasnimo. Gospodin Wolfgang Kaufmann nikad nije obišao srpske položaje na području oko kanala kod Radonjičkog/Radoniq jezera?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko ja znam nije.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, pretpostavljam da on vama nije mogao ništa da kaže o tome, gde su mogli da budu ti položaji, na osnovu svojih ličnih saznanja.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Zato u nekim od vaših izveštaja i izjava stoji tvrdnja, da leševi koje se videli u samom kanalu, odnosno leševi o kojima ste vi primili izveštaj, da su pronađeni u kanalu, da su oni morali biti žrtve OVK, jer u tom području nije bilo srpskih snaga, koje su tu delovale. To stoji u vašem izveštaju više puta.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Zapravo, ni vi, ni gospodin Kaufmann, niste bili u poziciji da tako nešto kažete na osnovu svojih zapažanja, jer vi ne znate kada, ili da li su, srpske snage, uključujući i specijalne snage delovale u tom području?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Zamolio bih vas da budete precizniji u pogledu vremena prisustva srpskih snaga.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U celom periodu od marta do septembra 1998.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Koliko ja znam, zato što smo mi patrolirali celim tim područjem. od jula pa skoro sve do septembra. tamo nije bilo srpskih snaga, koliko je nama bilo poznato.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Pappas, vi ste nam upravo rekli da vi nikad niste otišli na to područje, na te kote oko Radonjičkog/Radoniq jezera,

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na primer Radonjička Suka/Suka Radoniq?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da. to je tačno.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A ako vam ja kažem, da su srpske snage bile stacionirane u Babločkoj Suki/Suka Baballoq, Radonjičkoj Suki/Suka Radoniq i Crmljanskoj Suki/Suka Čermjan, i da je sa tih uzvišenja vršeno granatiranje, da li biste se vi tome suprotstavili?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ponovo, ne kažete na koji period mislite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Od aprila do septembra, svo vreme.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne znam za to.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li bi to promenilo . . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne mogu da kažem.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: . . . vaš stav o tome, da su srpske snage bile razmeštene na tom području koje ste opisali?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Bilo bi čudno da nikad ne sretnete nikog.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali vi nikad niste išli tamo, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, na ta uzvišenja koja ste pomenuli, ali, na primer, u Babloću/Baballoq sam bio.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu. Pogledajmo neke od vaših izveštaja, zato što se u nekim od njih, govori o srpskim snagama, koje su bile razmeštene na uzvišenjima oko Babloća/Baballoq i da su granatirale sa tih položaja

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to možemo da uradimo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste vi pročitali te izveštaje, pre nego što ste svedočili o tome pod zakletvom?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Zavisi od toga šta hoćete da kažete.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U izveštajima Posmatračke misije se govori da . . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, mislite na pauze.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Govori se o srpskim snagama koje su razmeštene i u području Babločke Suke/Suka Baballoq i u području Radonjičkog/Radoniq jezera i koliko sam ja shvatio, iz ovog što ste nam vi rekli u svom svedočenju, vi niste za to znali u periodu od aprila do septembra. Sada pokušavamo da utvrdimo kako je to moguće.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Rekao sam vam pre, da od aprila do jula, da sam za taj period samo dobio jedan briefing o toj situaciji, a od jula do septembra mogu da vam kažem, šta sam video i šta je moje lično iskustvo.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Pappas, vi uvidate razliku između toga da kažete da ne znate, da li je to bilo ili nije bilo tako, u smislu: ja nisam lično video srpske snage i toga da kažete, kao to ste to učinili, da tamo nije bilo srpskih snaga. Jer to je pozitivna tvrdnja, da tamo nije bilo srpskih snaga, koje su delovale na tom području. Da li bi se dakle moglo reći u svetlu odgovora. koje ste nam danas dali, da ni vi ni gospodin Kaufmann niste znali šta je po sredi, dakle da li je bilo ili nije bilo srpskih snaga ili srpskih specijalnih snaga, koje su bile razmeštene i delovale na području oko kanala Radonjičkog/Radoniq jezera u periodu od aprila do septembra. Da li bi se to, dakle, moglo reći?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To bih ja mogao da kažem u svoje ime, ali ne i u Kaufmannovo, da ja lično nisam nikad video srpske snage na tom području. Ja ih nikad nisam video.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali budući da tamo niste bili, da li bi se isto tako moglo reći da niste znali da li oni deluju na tom području u tom periodu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mi smo bili na jednom području, gde je bilo mesta, u koja nismo mogli u svakom trenutku da uđemo zbog toga što je bilo opasno, neke stvari nismo znali, bilo je tu puno faktora. Mi smo patrolirali. Dok smo patrolirali, nikad nisam pre septembra video prisustvo srpskih snaga.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali osim Babloća/Baballoq vi nikad niste bili ni blizu oko kanala ili jezera?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Vrlo blizu kanala nismo bili.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ponavljam svoje pitanje, zato što je veoma važno. Sve što vi možete da nam kažete, kao osoba koja nikada nije otišla do Radonjičkog/Radoniq kanala . . .

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, nisam to rekao. . .

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Molim vas dozvolite mi da nastavim. Sve što vi možete da nam kažete, kao osoba koja nikad nije išla do Radonjičkog/Radoniq jezera i kanala, pre septembra, je da vi nikad niste lično tamo videli srpske snage. To je sve što možete da nam kažete, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Naravno da nikad niste mogli da sretnete srpske snage ako niste bili tamo, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Naravno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, kada kažete u svojoj izjavi, da ste povremeno mogli da pozitivno utvrdite, da tamo nije bilo srpskih specijalnih snaga, niti drugih snaga, koje su delovale na tom području, to je zapravo nešto, što vi niste ni bili u položaju da izjavite, zar ne?



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je bila izjava, koju sam ja zasnovao na zdravom razumu.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na zdravom razumu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, to je zasnovano na zdravom razumu, a pre toga niste proučavali vlastite izveštaje Posmatračke misije, koji su sačinjeni pre nego što ste tamo došli?

TUŽILAC DI FAZIO: Prigovor. Ako gospodin Emmerson želi da nešto predoči svedoku, što tvrdi da nije u skladu s onim što nam svedok govori, naravno to može da uradi, ali . . .

SUDIJA ORIE: Pre svega, pre nego što bilo šta kažete, prevod kasni. To se ne može tolerisati. Stoga, nastavićemo vaše pitanje, i molim vas da počnete gospodine Emmerson, od onog dela gde kažete „Dakle, kada kažete u svojoj izjavi...”, a vi gospodine Di Fazio ćete imati mogućnost da uložite svoj prigovor, ali sve u svoje vreme.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, da li želite da ponovim pitanja i odgovore?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Za zapisnik, gospodine Pappas, ja sam vam postavio sledeće pitanje – ono što ste vi rekli u svojim izjavama, koje ste dali kao svedok, da ste, s'vremena na vreme, u izveštajima, bili u stanju pozitivno da utvrdite da srpske specijalne snage ili druge snage nisu delovale na tom području i da ih nije bilo – to je izjava koju vi zapravo niste u stanju da date?

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, pre nego što svedok odgovori na pitanja, molim vas da nam konkretno kažete o kojim se to drugim snagama radi, zato što mislim da svedok nije rekao da nije bilo srpskih snaga, ili nekakvih drugih snaga.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Specijalnih snaga ili drugih snaga. Drugim rečima – da nije bilo srpskih snaga, specijalnih ili običnih.

SUDIJA ORIE: Da, sada je to jasnije.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da je vaš odgovor bio da ste svoje izjave zasnivali na zdravom razumu. Da li je to tako? Ali, kada bolje razmislite o tome, i na osnovu činjenice da ni vi, ni gospodin Kaufmann niste nikada tamo bili, da li biste prihvatili tvrdnju da vi niste u stanju da tu izjavu date?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Moguće.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala.



SUDIJA ORIE: Opet, za zapisnik, opet zato što su se govornici preklapali. Posle reči „da li je to tačno”, u pitanju, svedok je rekao „da”. Moram da insistiram da se jasno napravi pauza između pitanja i odgovora, i daću vam sada 25 minuta da o tome razmislite do kraja pauze.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da možda postoji način da se to tehnički reorganizuje, zato što se meni čini da mi govorimo veoma polako, i da pravimo pauze, ali možda postoji problem, možda treba da slušam francuski prevod istovremeno?

SUDIJA ORIE: Da, čini mi se kao da vi to želite, gospodine Emmerson. Sada imamo pauzu do nešto posle 16:15 h.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, molim vas, nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Gospodine Pappas, mislim da ste imali priliku da sada, na brzinu, pogledate sadržaj ovog dokumenta koji je na stolu pred vama. Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Dopustite mi onda da vam skrenem pažnju na neke stvari u tom dokumentu, na neke stvari iz ranijih izveštaja, koje se tiču onih stvari o kojima smo govorili pre pauze. Prvo, molim vas pogledajte tabulator 1. To je 642 pod Pravilom 65 ter, i pod pečatom je. Još uvek nije označeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Da li to možda spada među one dokumente o kojima je govorio gospodin Di Fazio?

ADVOKAT EMMERSON: Da.

SUDIJA ORIE: Dobro, predlažem da onda ne dodeljujemo drugi broj u ovom trenutku, već da se samo podsetimo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, gospodine Pappas, ovo je izveštaj iz Beogradskog centra. Datum je 24. april i, ako pogledate ono što stoji ispod naslova „bezbednost”, videćete da piše: „Lokalni izvori smatraju da operacije se vojske i policije, koje su usmerene na područja Dečana/Dečan, kreću istočno prema selima u području Orahovca/Rahovec, ali to tek treba potvrditi.” Sada, molim vas, okrenite stranu. Na drugoj strani ovog dokumenta, imamo poglavlje pod naslovom „vojno-policajska akcija u Dečanima/Dečan”. Prvo da Pretresnom veću damo kontekst. Mnoge beleške u ovim izveštajima, napisane su na osnovu izvora iz medija i novina. Da li je to tačno?



SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ponekad to dolazi iz albanskih izvora, a ponekad iz srpskih. Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Razni izvori gledaju na stvari iz raznih perspektiva.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Na primer, Medijski centar u Prištini/Prishtinë, Udruženje novinara Srbije, koji se često citira u vašim izveštajima, bio je, zapravo, samo izvor za propagandu VJ. Da li se slažete sa tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, neke od stvari koje vi javljati iz medija, su zapravo samo ponavljanje propagande VJ. Da li biste se složili sa tim?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, ne u takvom obliku. Mi ne re-produkujemo propagandu, mi samo kažemo da smo iz tog dokumenta informisani o toj stvari. Prema tome, čitalac je u stanju da vidi da li je to propaganda ili ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, kada sam rekao da vi to ponavljate, nisam mislio da kažem da ste vi nameravali to da širite dalje kao propagandu, ali vi niste u svakom pojedinačnom slučaju procenjivali pouzdanost izvora?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To nismo mogli da uradimo.

SUDIJA ORIE: Možda bih ja mogao da vam pomognem. Pogledajte svoj ekran. Kada tekst prestane da se pomera, to znači da je transkript tamo gde ste i vi. Ja ću, pak, pažljivo slušati prevodioce. Izvolite, nastavite.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: A sada, molim vas da pogledate drugu stranu. Ispod tog naslova, da li vidite da se tu nalazi jedan izveštaj o kombinovanom vojno-policijskom napadu na pet sela u području Dečana/Dečan? I, kaže se da je taj napad počeo artiljerijom u sedam sati ujutru, i da se nastavio do 10:30 h., 23. aprila. Dalje, tu se kaže: „Smatra se da je artiljerija pucala iz pravca Radonjičkog/Radoniq jezera, iz sela Paljabarda/ Palabardhë, i iz *Boke*, gde je stacionirana policija. Vojne i policijske snage su takođe stacionirane u jednom srpskom izbegličkom logoru, blizu Babloća/Baballoq. U Babloću/Baballoq je juče granatirano šest kuća.” Zaustavimo se ovde. Vi ste pre suđenja rekli u svom iskazu da niste imali nikakve informacije koje ukazuju nam to da je bilo srpskih snaga koje ukazuju na to da je bilo srpskih snaga u blizini jezera, ili u Babloću/Baballoq, u periodu od aprila do septembra?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali, vi niste u pravu, gospodine Pappas, zar ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ja mogu da odgovorim na sve što me pitate o periodu kada sam ja bio tamo, ali ne pre ili posle tog perioda.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Pogledajmo sledeće belešku. Ovde se pominje srpska artiljerija, stacionirana u vinogradu u Đakovici/Gjakovë, odakle je napadano selo Crmljane/Cërmjan. Da li znate gde se nalazi selo Crmljane/Cërmjan u odnosu na Radonjičko jezero?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ne znate gde je?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali, vi u vašim izveštajima i u vašim izjavama tvrdite da svedočite o ovom području?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: O Crmljane/Cërmjan?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Crmljane/Cërmjan je neposredno istočno od Radonjičkog/Radoniq jezera.

SUDIJA HOEPFEL: Drugo ime za to mesto je Crmljane/Cërmjan. Piše se različito. Možda znate za Crmljane/Cërmjan

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da budemo sasvim jasni, ja sam otišao do Radonjičkog/Radoniq jezera na tom mestu na kom je trebalo da se nalazi masovna grobnica samo jednom. Nikada nisam posetio područje istočno odatle.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali, vi razumete, ja pokušavam da istražim osnovu vaših saznanja o nekim kategoričkim izjavama koje ste vi ovde izneli. Sada bih želeo da pogledamo tabulator 2. To je već označeno za identifikaciju kao P-284.

SUDIJA HOEPFEL: Mi smo na javnoj sednici, da li ste svesni toga?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu, sada kad smo prešli na tabulator dva, treba da predemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Zato što smo sada na privatnoj sednici.

sekretar: Časni Sude, na javnoj smo sednici.



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U vezi sa oružjem, kakvo je bilo to oružje, u smislu kvaliteta i količine?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Većina tih ljudi koje sam ja video, imali su staro naoružanje. Ja bih rekao ruske ili kineske proizvodnje i tehnologije. Delovale su kao puške koje bismo viđali u policijskim stanicama, koje su oni pronašli po selima, ali govorim, dakle, opet o ovom području.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu, o kom procentu ljudi govorimo? Među tim ljudima koji su branili svoja sela, ili je bar tako izgledalo, koliko procenata njih je bilo naoružano?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, videli bismo muškarce u starosti od 15, 16 godina, do možda 50, ali ne puno njih. Nikada nismo videli puno ljudi koji su bili na jednom mestu sa puškama.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Dakle, ne više od pet – šest ljudi u svakom trenutku.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. U svojoj konsolidovanoj izjavi –

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, ovaj poslednji odgovor mi nije potpuno jasan. Rekli ste nam kog su uzrasta bili ti ljudi, i da su se oni okupljali samo u tim malim naoružanim grupama. Da li ste videli puno ljudi iste starosti koji nisu bili naoružani?

SVEDOK PAPPAS: Tokom većeg dela vremena dok smo obilazili ta područja, viđali bismo ljude na kontrolnim punktovima ili u selima, koji su bili naoružani, ali bilo ih je malo, kao što sam rekao. Većina drugih ljudi je i dalje vodila normalan život, onako kako se živi na selu.

SUDIJA ORIE: Da, ali mislim da bi gospodin Emmerson želeo da sazna kolika je bila brojčana razmera između tih ljudi koji su bili naoružani, i onih muškaraca iste starosti koji nisu bili naoružani.

SVEDOK PAPPAS: Ne bih to mogao da procenim. Zaista nisam u položaju da vam dam taj broj.

SUDIJA ORIE: Znači, ne biste mogli da kažete da je, recimo, polovina ljudi te starosti je bilo naoružano, a pola nije? Manje od toga?

SVEDOK PAPPAS: Manje od toga.

SUDIJA ORIE: Koliko manje?

SVEDOK PAPPAS: Pa, manje, možda četvrtina.



SUDIJA ORIE: Četvrtina. Znači, od pet ili šest naoružanih ljudi, a radi se o muškarcima te starosti, bilo bi 15 do 20 ostalih ljudi koji nisu bili naoružani u istoj toj grupi?

SVEDOK PAPPAS: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala vam na ovom razjašnjenju. Vi ste, takođe, u svojoj konsolidovanoj izjavi u pasusu 9, rekli da, u vreme kada ste vi stigli, sada citiram: „Bilo je puno sukoba između Srba i OVK, ali samo u seoskim, ruralnim područjima.”

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Malo kasnije u tekstu kažete: „Naišli smo na mnoga napuštena sela ili grupe kuća, koje su bile opljačkane. Većinom su bilje i spaljene.” Da li je to tačno?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li mogu da zaključim da su ta napuštena sela, koja su bila opljačkana i spaljena, bila takođe u ruralnim područjima?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: O kojim ruralnim područjima je reč?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Uglavnom u području od glavnog puta Peć/Pejë – Priština/Prishtinë, pa na jug. Manji broj tih sela je bio u području istočno od glavnog puta Peć/Pejë – Dečani/Dečan.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Videli ste neka takva sela u seoskom području istočno od glavnog puta Peć/Pejë – Dečani/Dečan, ali manje nego što ste videli takvih primera južno od puta Peć/Pejë – Priština/Prishtinë. Da li sam tačno shvatio šta ste rekli?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, više tih je mesta je bilo južno od puta Peć/Pejë – Priština/Prishtinë.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, tako sam to i rekao. Vi ste, dakle, išli sve do Kruševca po području istočno od puta Peć/Pejë – Đakovica/Gjakovë. Od vašeg dolaska 11. avgusta, da li ste tamo naišli na nekakva takva sela, sela u tom stanju?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste ikada išli u Streoc/Strelc?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nisam siguran.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu, shvatam.



SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, gledam na sat. Dva pitanja. Kao prvo, treba da pronađemo neki prikladan trenutak da napravimo pauzu, a zatim me interesuje vaša procena koliko vremena će vam još biti potrebno?

ADVOKAT EMMERSON: Da, ja bih želeo da potrošim ostatak poslepodnevne sednice, ako mi dozvolite.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Pappas, ne znam da li vam je dato do znanja, ili da li su vam date bilo kakve indikacije o tome kada će se vaše svedočenje završiti. Najverovatnije ćemo nastaviti i sutra. Zato što su tu i drugi branioci.

SVEDOK PAPPAS: Časni Sude, ja imam povratnu kartu za Grčku za sutra.

SUDIJA ORIE: Da, ali ta karta može da se promeni.

SVEDOK PAPPAS: Da, već sam dva puta promenio kartu.

SUDIJA ORIE: Kako ste vi stekli utisak da će se vaše svedočenje završiti za dva dana?

SVEDOK PAPPAS: Pa, to je bila procena na osnovu programa, ali –

SUDIJA ORIE: Da, znam da biste želeli da se vratite onda kada je planirano, ali, istovremeno, nadam se da shvatate da bi Pretresno veće i Sud hteli da završite sa svojim svedočenjem. Koliko sam ja shvatio, vi sutra imate rezervisan let za sutra popodne?

SVEDOK PAPPAS: U 12:35 h.

SUDIJA ORIE: U redu, kažete da karta više ne može da se menja? Zašto je to tako? Zato što imate nekakve privatne obaveze?

SVEDOK PAPPAS: Da, zbog svojih privatnih obaveza, i, takođe, svojih radnih obaveza. Ja sam ovde od 2. maja.

SUDIJA ORIE: Da, Pretresno veće je svesno činjenice da ste ovde od dana kada ste započeli sa svojim svedočenjem. Kada kažete da imate obaveze na poslu, da li vi još uvek radite za vladu?

SVEDOK PAPPAS: Da. Ali, takođe imam i neke privatne obaveze.

SUDIJA ORIE: Da, ali se istovremeno nadam da ćete shvatiti da bi naše suđenje bilo poremećeno ako biste se vi sada vratili kući. Naravno, Pretresno veće bi rado čulo koji su razlozi, da dobije obaveštenje da takvi razlozi postoje, a ne da u poslednji čas čujemo za nešto takvo.



TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, ako mi dozvolite, možda mogu da pomognem. Ne mogu ništa da uradim u vezi privatnih obaveza ili problema gospodina Pappasa, ali što se tiče njegovog rada, ja znam da Tužilaštvo, a ja sam to već radio, može da upiti jedan dopis relevantnim osobama i da pomogne da se poslodavcima objasni stvar i slično, znači, može da uradi sve što je u njegovoj moći da pomogne, i možda bismo na taj način takođe mogli i da umirimo gospodina Pappasa u vezi sa tim. Naravno, mi ne možemo ništa da uradimo u pogledu njegovih privatnih problema ili obaveza.

SUDIJA ORIE: Gospodine Pappas, u vezi sa vašim privatnim problemima, ovo Pretresno veće, naravno, mora da uzme u obzir i vaše privatne interese, sa jedne strane, u okviru potrebe da vas sasluša. Ja ne znam da li biste hteli da nam predočite te razloge na privatnoj sednici, ali, u meri u kojoj ste spremni da nam pomognete da uspostavimo tu ravnotežu – ne mogu sada ništa da vam obećam, ali ne želim oda nam kažete da vaša rođaka ima rođendan – to je, naravno, važna stvar, ali u ovom trenutku, za nas nije. Ako biste hteli da nas upoznate sa tim problemima, mi to, naravno, ne bismo uradili na javnoj sednici. Mi sada ne znamo o čemu je reč. Čuli smo da ste pomenuli privatne probleme, i, naravno, moramo da znamo o čemu se tu radi, i to dosta detaljno, zato što će to imati posledice, i zapravo bi moglo da naruši naše suđenje. Dakle, vama prepuštam da odlučite da li ćete nas o tome informisati ili ne, i da li da to uradimo na privatnoj sednici.

SVEDOK PAPPAS: To nije ništa posebno, časni Sude, ali jako dugo sam već odsutan, i dosta sam produžio te svoje rokove, tako da je to to.

SUDIJA ORIE: U redu, mi ćemo razmotriti da li je to primereno tokom pauze. Sada ćemo otići na pauzu do 17:55 h.

(pauza)

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

(video snimak)

(kraj video snimka)

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je kraj snimka. A sada bih želeo da vam postavim nekoliko pitanja o tome, gospodine Pappas. Ja tvrdim da ovaj film prikazuje situaciju kako je izgledala jedan dan pošto ste vi bili tamo. Da li prepoznajete srpsku



paravojsku i policiju? Ne mislim, naravno, da li prepoznajete pojedince, već da li prepoznajete uniforme?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li ste videli srpske snage na terenu u novembru mesecu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne, mi smo dolazili sa druge strane.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Sa koje strane?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Pa, mi smo procenili da su oni južno od Rznića/Rzniq, a mi smo došli sa severa.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, tu se ne radi samo o granatiranju? Da se ovo što smo videli moglo dogoditi sledećeg dana, srpske trupe morale bi da su zatvarale obruč oko Rznića/Rzniq i Glođana/Gllgojan dok ste se vi vozili tamo.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, mora da je tako bilo. Takav utisak smo mi imali.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Sada bih vas zamolio da pogledate tabulator 14. To je procena Posmatračke misije o situaciji kasnije.

SUDIJA ORIE: Pre toga, samo da bi zapisnik bio potpun, mislim da nije bilo prevoda na francuski.

ADVOKAT EMMERSON: Ja imam transkript.

SUDIJA ORIE: Da, ali problem je u tome što se transkript na francuskom radi na osnovu zvučnog zapisa, i pošto sada nije bilo zvuka, moraćemo na neki način to da uvrstimo. Pošto nije bilo prevoda na francuski jezik, želeo bih sada da proverim da li je bilo prevoda na BHS, odnosno na albanski jezik, kako bi optuženi to mogli da čuju. Da li su oni pratili to što je rečeno?

ADVOKAT EMMERSON: Vidim da oni klimaju glavama.

SUDIJA ORIE: Da, vidim da njih dvojica klimaju, a gospodin Haradinaj je slušao na engleskom jeziku. Dobro, znači da je problem samo na francuskom jeziku. Onda ćemo to rešiti kasnije. U stvari, recite mi, da li ste vi predali transkript i snimke kabini?

ADVOKAT EMMERSON: Ne.

SUDIJA ORIE: Onda vas pozivam da to ubuduće činite, jer mislim da je procedura takva da transkript unapred treba da se preda u prevodilačku kabinu. Zatim jedan od prevodilaca prati ono što se govori, jer, kod ovakvih snimaka, prevod uvek kasni, i zato se jedan prevodilac usmeri da prevodi na osnovu onoga što je transkribovano ili



prevedeno, a drugi prevodilac proverava da li je ono što je napisano zaista i ono što je izgovoreno.

ADVOKAT EMMERSON: U tom slučaju, ovo je naša greška. Mi imamo više kopija engleskog transkripta.

SUDIJA ORIE: Molim vas lepo da uvek to predajete prevodiocima, kako bismo to mogli da uradimo u budućnosti, i kako bismo imali kompletan zapis. Ja ne znam sada kako da popravimo ovu štetu do koje je već došlo, ali drago mi je da je bar reč samo o francuskom transkriptu, i da optuženi nisu propustili taj deo.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Molim da se to onda učini.

sekretar: Časni Sude, na javnoj smo sednici.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Želim prvo da vas pitam nešto u vezi sa tom knjigom. Nešto o trenutku kada ste doneli odluku da iz Rznića/Rzniq krenete za Glođane/Gllogjan. Vi ste ranije to opisivali – gospodin Di Fazio vam je tako postavio pitanje – da ste bili primorani da idete u Glođane/Gllogjan.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, to je tačno.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, vi se toga tako sećate?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Molim vas, pogledajte treću stranicu ovog izvoda. Drugi paragraf na toj strani. Ja ću to polako pročitati za zapisnik. Tu se opisuje: „grupa muškaraca koja vam se približila u Rzniću/Rzniq. Ta grupa muškaraca je putovala u jednom *Džipu* sa nekoliko vozila, uključujući i jedan ojačani crni *Mercedes*. *Mercedes* je vozio jedan mlad čovek crne kose, koji je bio u crnom kombinezonu i koji je nosio *Luger* od devet milimetara u futroli preko grudi. Izgledao je kao vođa, ako je to bilo od ikakvog značaja u takvoj grupi. Oni su opkolili naše vozilo, i predložili su da pođemo sa njima, kako bismo se sastali sa njihovim komandantom. Mi smo se nakratko okupili. Ja sam bio za to da se sastanemo sa komandantom, ali mi je jedna stvar smetala. Srpska paljba je stizala sa ne tako velike udaljenosti. Okrenuvši se time, rekao sam im da ne bismo spremni da ostanemo predugo sa komandantom, jer se iz puške puno bolje gađa nego iz minobacača. Mi smo pratili taj *Mercedes*, a nas su pratila ostala vozila.”
Zaustavićemo se ovde. Dakle, čini mi se da gospodin Kaufmann u svojoj knjizi tvrdi da



ste razgovarali o tome da li da idete za Glođane/Gllogjan, i da je on bio za to da se sastanete sa komandantom OVK, i da ste se dobrovoljno odlučili na to.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nije bilo tako.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li prihvatate da je to ono što on tvrdi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, čini mi se da on to tvrdi.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Dakle, vi kažete da sa njim niste raspravljali o tome da li postoje neki razlozi za, a neki protiv?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nije se razgovaralo.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Idemo dalje. Nešto niže, u sledećem paragrafu – ovo je samo sa svrhom da vidimo kako je on procenio ceo događaj. Zanima me da li je to dobar odraz događaja. Prve dve rečenice na trećoj stranici, poslednji paragraf. „Za razliku od nas, ljudi koje smo mi pratili, bili su danima pod srpskom paljbom. Nervi su im bili na ivici, i izgleda da su im popucali osigurači.” Zatim opisuje sam incident do kog je došlo, koji se ne razlikuje od vašeg iskaza. Ali, zamoliću vas sada da pogledate šestu stranicu ovog dokumenta, poslednja dva paragrafa. On tu kaže: „Očigledno, nastavio sam da razmišljam o onoj kritičnoj situaciji u Glođanu/Gllogjan, i o tome kako je do toga došlo. Činjenica je bila da smo, istražujući šta se događalo u okolini Peći/Pejë, nenamerno stali na osinje gnezdo. Nažalost, sve ovo se dogodilo u trenutku kada oni najsmireniji iz te horde, njihove vođe, nisu bili prisutni. Ja sam došao do zaključka da ukoliko čovek prihvata poslove poput ovog u inostranstvu, u službi EU ili UN, da može i da očekuje da će se povremeno suočiti sa ovakvom situacijom. Kada smo se uveče, tog dana kada su se dogodili ovi nezaboravni događaji, vratili u hotel *Diplomat* u Peći/Pejë, iskustva od tog jutra su već izbledela, i ja sam se više osećao kao neko ko se našao u jednoj avanturi, nego u velikoj opasnosti. Ovde ću se zaustaviti.” Gospodine Pappas, kao prvo, tačno je da ste bili u kontaktu sa ljudima koji su danima bili izloženi srpskoj paljbi?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Njihovi životi su svakodnevno bili u opasnosti?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Vi i vaš tim ste došli u sred te zone sa belim *Land roverom*, sa Grčkom zastavom?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Srpske snage su vas već napadale pre toga, i pokušale su da vas zbace sa puta. Znači, znate koja je opasnost, da li je tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je bio prvi put kada su pokušali da nas zbace sa puta.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da, razumem, ali kada gospodin Kaufmann govori o tome da su ovakvi događaji nešto što spada u rizik te vrste zaposlenja, naime, ako se ulazi u ratnu zonu?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To je njegovo mišljenje.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da ste znali ono što je tada znao prizrenski tim, da, naime, OVK smatra da su međunarodni posmatrači saradnici koji prenose informacije Srbima, da li bi to uticalo na vašu odluku da idete, ili ne?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne bi.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Zamoliću da sada za trenutak pogledate petu stranicu. Tu gospodin Kaufmann opisuje onaj incident kada ste vi bili u prostoriji, čekajući dolazak gospodina Haradinaja. Pogledajte paragraf koji počinje rečima - negde na polovini tog paragrafa, negde na pola stranice, vidite rečenicu koja počinje sa „dok sam pušio cigaretu bez kašljanja...“?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, molim vas da nam date priliku da to pronađemo i u originalu.

ADVOKAT EMMERSON: Potrudiću se.

SUDIJA ORIE: Mislim da sam pronašao.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: „Dok sam pušio cigaretu bez kašljanja, i istovremeno uveravao svoj tim da i dalje neće biti pušenja u TV prostoriji, malo se popravilo raspoloženje. Čak se i naš grčki član Achillesas malo opustio. Poput svih Grka, on je bio beskompromisno prosrpski nastrojen u ovom sporu, i uvek je tvrdio da ne želi da ima bilo kakve veze sa OVK, jer su svi Grci u opasnosti.“ Da li to vidite?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nešto dalje, na dnu stranice, da li vidite rečenicu u kojoj se govori o tome da je „Achilleas Pappas, mladi član tima, koji se bojao OVK kao što je đavo izbegavao vodu“? Da li to vidite?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To je očigledno vrsta rečnika koju koristi jedan pisac, a ne neko ko piše izveštaj, ali, da li se tu govori da ste vi bili beskompromisno prosrpski nastrojeni?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne znam.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: On vam to nikada nije rekao?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali, problemi koje ste imali zbog svoje nacionalnosti, da li su se takve stvari događale?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Nije bilo problema, ja sam slušao da mi govore da sam srpski špijun, ali ne znam zašto su mi to govorili.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, optuživali su vas da ste srpski špijun?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Ali su isto tako istukli jednog prevodioca, Albanca? Zapravo, pitanje je da li je protiv vas korišćeno bilo kakvo nasilje?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Onda ćemo se pozabaviti opisom postupaka gospodina Haradinaja. Pogledajmo kako je događaj opisan na stranici 6. Možda da krenemo od trećeg paragrafa, u kom vas je gospodin Haradinaj pustio, i u kom vam vraća *Džip*. Citiram: „Pre nego što smo ušli, komandant je pregledao *Džip* malo detaljnije, i u tom trenutku je, na moje nezadovoljstvo, naišao na naš satelitski telefon, koji je bio sakriven ispod zadnjeg sedišta. Ništa nije moglo da bude interesantnije za te pobunjenike iz OVK, koji su svo svoje vreme provodili isključivo u područjima bez telefonskih linija, od toga. Na osnovu njegovog izgleda, izgleda osoba koja razmišlja, mogao sam da zaključim da upravo o tome razmišlja. Ali, odmahnuo je glavom, i domahnuo je rukom kako bi pokazao da ćemo moći da ponesemo sa sobom svoj satelitski telefon, vredan 10 hiljada maraka. Zatim je pohlepno pogledao moju kartu područja oko Peći/Pejë, karte koje sam poneo sa sobom na teren. One obično nemaju oznake osim mojih oznaka, koje su pokazivale ulice koje su minirane. Radilo se o detaljnoj vojnoj karti, koja je pokrivala područje Đakovice/Gjakovë, sve do Kline/Klinë, i koja je bila zaštićena plastikom sa obe strane. Ja sam je sastavio u Prištini/Prishtinë. Ponovo sam na njegovom licu video taj izraz, i podsetio sam sam sebe da nas je taj čovek upravo izvukao iz veoma teške situacije. U napadu velikodušnosti, dao sam mu je na poklon.” Da li se sećate tog dela ovih događaja?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mislite na kartu?

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I na *Motorola* telefon.

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Sećam se da smo posle razgovarali u automobilu da nisu uzeli naše telefone, jer smo imali dva, ali se ne sećam da ih je video.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li se sećate da mu je karta poklonjena?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nekoliko redova niže: „Kada smo se konačno vratili u *Džip*, ja sam mu rekao da ne bih želeo da se sada nađemo u srpskoj unakrsnoj vatri. Onda, od svih ljudi, baš on je poslao ljude u crnim kombinezonima ispred nas, u njegovom *Mercedesu*, koji nas je tajnim putevima odveo do jednog mesta gde smo bili



sigurni.” Da li se sećate činjenice da ste dobili pratnju, kako biste bili zaštićeni od srpske unakrsne vatre?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: To nije bilo tako.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: To nije bilo tako?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Mi smo dobili pratnju, ali zato što je Haradinaj rekao da će nam dati pratnju.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, ponudio vam je pratnju?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Da. Mi nismo tražili pratnju zbog unakrsne paljbe jer smo znali da je put prema severu čist.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Znači, ovo što gospodin Kaufmann govori nije istinito?

SVEDOK PAPPAS - ODGOVOR: Uglavnom.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, gledam na sat...

ADVOKAT EMMERSON: Hteo sam samo da postavim još dva tri pitanja.

SUDIJA ORIE: Da, ali moramo da završimo na vreme. Ako imate samo jedno pitanje.

ADVOKAT EMMERSON: Nema problema. Staćemo sada.

SUDIJA ORIE: Gospodine Pappas, videćemo se sutra u 14:15 časova, pošto sada prekidamo sa radom do tog trenutka. Dakle, molim vas da se vratite u ovu istu sudnicu, sutra, 16. maja. Prekidamo sa radom.

Sednica je završena u 18:58 h.

Nastavlja se u sredu, 16. maja, 2007. godine, u 14:15 h.

